

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Commission siégeant sections réunies
Séance du 3 mars 1977

Verenigde vergadering van de afdelingen
Zitting van 3 maart 1977

Présents : Monsieur [REDACTED], vice-président ff., qui assume la prési-
Aanwezig : Monsieur [REDACTED], vice-président ff., die het voorzitter-
dence wnd. ondervoorzitter, die het voorzitter-
schap waarneemt

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
Messieurs [REDACTED] et
[REDACTED] membres effectifs
Monsieur [REDACTED] membre suppléant

Nederlandse afdeling : de heren [REDACTED]
en [REDACTED], vaste leden

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] premier conseiller ff.
Secretaris : de heer [REDACTED] wnd. inspecteur generaal.

N° 4122/II/P

ML

La Commission Permanente de
Contrôle Linguistique,

De Vaste Commissie voor Taal-
toezicht,

Vu la plainte du 14 juillet
1975 contre le fait qu'à l'Office de
Sécurité Sociale d'Outre-Mer (O.S.S.O.M.)
la salle des guichets à Bruxelles
est occupée en permanence uniquement par
des agents qui sont légalement unilingues
néerlandais;

Gelet op de klacht van 14 juli
1975 tegen het feit dat bij de Dienst voor
Overzesse Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.) de
lokettenzaal te Brussel voortdurend en
uitsluitend bezet wordt door ambtenaren
die wettelijk eentalig Nederlands zijn ;

Vu l'article 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que l'enquête sur place a permis de révéler que deux agents (rang 44) du rôle néerlandais mais bilingues de facto ont été affectés à la salle des guichets de l'O.S.S.O.M. que par défaut de précision dans la plainte il n'a pas été possible d'approfondir les faits;

Considérant que l'O.S.S.O.M. est un service d'exécution dont le siège est établi à Bruxelles-Capitale; que l'article 45 des L.L.C. prévoit que : "Ces services sont organisés de façon à ce que le public puisse se servir sans la moindre difficulté du français ou du néerlandais";

Considérant qu'aux termes de l'article 44, les agents et fonctionnaires des services d'exécution avec siège à Bruxelles-Capitale ne sont pas tenus même s'ils sont en contact avec le public de présenter un examen sur la connaissance de l'autre langue;

Gelet op artikel 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengeschiede wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat uit het onderzoek ter plaatse is gebleken dat twee ambtenaren (rang 44) van de Nederlandse rol doch de facto tweetalig, tewerkgesteld zijn in de lokettenzaal van de D.O.S.Z.; dat het bij gebrek aan precisie van de klacht; niet mogelijk is dieper op de feiten in te gaan;

Overwegende dat de D.O.S.Z. een uitvoeringsdienst is waarvan de zetel gevestigd is te Brussel-Hoofdstad; dat artikel 45 van de S.W.T. bepaalt dat die diensten zo worden georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite in het Nederlands of in het Frans kan te woord gestaan worden;

Overwegende dat, naar luid van artikel 44, de ambtenaren van de uitvoeringsdiensten met zetel te Brussel-Hoofdstad niet verplicht zijn, zelfs wanneer ze omgang hebben met het publiek, een examen af te leggen over de kennis van de andere taal;

Considérant cependant que conformément à l'article 41, §1er auquel renvoie l'article 44 les services centraux utilisent dans leurs rapports avec les particuliers celle des trois langues dont ces particuliers ont fait usage; que les employés de la salle des guichets de l'O.S.S.O.M. doivent donc être capables de répondre à un particulier dans la langue de ce dernier;

Considérant qu'en conséquence, l'O.S.S.O.M. en désignant à la salle des guichets des agents bilingues de facto n'a pas contrevenu à la loi;

Par ces motifs décide par cinq voix de la section néerlandaise et quatre voix de la section française, un membre de la section française s'étant prononcé contre cette décision, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - La plainte est recevable mais non fondée. La désignation à la salle des guichets de l'O.S.S.O.M. d'agents unilingues néerlandais mais possédant une connaissance de facto de la seconde langue nationale n'est pas contraire à la loi, en effet l'article 45 prévoit uniquement que les services d'exécution avec siège à Bruxelles-Capitale doivent être organisés de façon à ce que le public puisse faire usage sans la moindre difficulté du français ou du néerlandais.

Overwegende nochtans dat, overeenkomstig artikel 41, § 1 waarnaar artikel 44 verwijst, de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik maken van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend; dat de bedienden van de lokettenzaal van de D.O.S.Z. dus in staat moeten zijn een particulier te antwoorden in de taal van deze laatste ;

Overwegende dat de D.O.S.Z. bijgevolg bij het aanduiden van de de facto tweetalige ambtenaren in de lokettenzaal de wet niet heeft overtreden ;

Beslist om die redenen met vijf stemmen van de Nederlandse afdeling en vier stemmen van de Franse afdeling, daar een lid van de Franse afdeling tegen die beslissing stemde, het volgende advies uit te brengen :

Artikel 1. - De klacht is ontvankelijk maar niet gegrond. Het aanduiden in de lokettenzaal van de D.O.S.Z. van eentalig Nederlandse ambtenaren die echter een de facto kennis van de tweede landstaal bezitten is niet strijdig met de wet ; artikel 45 schrijft immers alleen voor dat de uitvoeringsdiensten met zetel te Brussel-Hoofdstad zo moeten worden georganiseerd dat het publiek zonder enige moeite in het Nederlands of in het Frans kan te woord gestaan worden.

Article 2.- Le présent avis sera notifié au requérant, à l'Office de Sécurité Sociale d'Outre-Mer et au Ministre des Affaires Etrangères celui-ci est prié de nous faire connaître la suite qui y sera réservée.

Artikel 2.- Dit advies zal worden gestuurd naar de verzoeker, naar de Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid en naar de Minister van Buitenlandse Zaken, deze laatste wordt verzocht ons mee te delen welk gevolg eraan zal worden gegeven.

Fait à Bruxelles, le 3 mars 1977.

Gedaan te Brussel op 3 maart 1977.

LE SECRETAIRE,

LE PRESIDENT/DE VOORZITTER,

DE SECRETARIS,
